

# PROGRAMME D'ACTIVITÉS LANGUE ET CULTURE CORSES

COLLECTIVITE DE CORSE

## 2018



**En application de la convention d'objectifs et de partenariat  
Collectivité de Corse/Réseau Canopé Académie de Corse**



# Liste des projets 2018 présentés au financement de la Collectivité de Corse

## Projet n° 1

### **Arnesi da amparà à leghje è à scrive in duie lingue.**

Outils pour apprendre à lire et à écrire en deux langues .....p. 4

## Projet n° 2

### **Cap Maths du CP au CM2**

Manuels et cahiers de l'élève ..... p. 5

## Projet n° 3

Réédition de *Lavinia è Andria – Nebbiu è Rustinu* ..... p. 6

**Tableau récapitulatif des financements** ..... p. 7

## Projet n° 1

### *Arnesi da amparà à leghje è à scrive in duie lingue*

#### Outils pour apprendre à lire et à écrire en deux langues

<i>Rapport d'opportunité</i>	<p>« On n'apprend à lire qu'une fois. »</p> <p>Adhérent totalement à cette affirmation de Jean DUVERGER, quatre professeures des écoles possédant une solide expérience du bilinguisme en Corse ont décidé de proposer des outils pour apprendre à lire dans un contexte linguistique bilingue – français et corse –.</p> <p>On ne parlera pas ici de méthode, mais plutôt de pistes pédagogiques richement étoffées, organisées autour d'albums jeunesse en langue corse. Guidés dans une ronde autour du monde, les élèves entrent dans l'univers de la lecture et de l'écrit tout en découvrant les 6 continents au travers d'activités d'apprentissage riches et variées.</p> <p>Ce projet novateur constituera un élément structurant du socle de bi-plurilinguisme que les autorités académiques et territoriales appellent de leurs vœux.</p> <p>Compte tenu des ambitieux objectifs fixés par les équipes pédagogiques, ce projet se déclinera sur les programmes d'activités 2018 et 2019.</p>
<i>Public</i>	Enseignants et élèves des classes bilingues de C.P.
<i>Descriptif du projet</i>	<p>L'outil réalisé par le Canopé de Corse se composera d'un ensemble de documents pour l'apprentissage de la lecture, organisé autour de 6 unités. Chacune d'elles comprendra un album jeunesse en langue corse (pour l'imaginaire et le premier bain linguistique), un livre document (pour les différents domaines de découverte du monde décrits dans les instructions officielles mais en langue corse) et un fichier élève (pour le travail phonologique proprement dit).</p> <p>Le guide pédagogique et des activités annexes seront proposés en ligne.</p> <p>Pour 2018, le Canopé de Corse réalisera les 6 albums jeunesse ainsi qu'une partie des achats des droits afférents aux iconographies et illustrations du livre document.</p>
<i>Diffusion</i>	Ces documents seront adressés à l'achèvement du projet en dotation gratuite dans toutes les classes de CP bilingues et disponibles en libre accès et téléchargement pour une utilisation non commerciale sur les sites de Réseau Canopé.
<i>Devis estimatif</i>	Le coût partiel de l'opération pour 2018 est estimé à <b>80 400 €</b> .
<i>Plan de financement</i>	Collectivité de Corse ..... : 64 320 € Réseau Canopé académie de Corse : 16 080 €

## Projet n° 2

### Cap Maths du CP au CM2

#### Manuels et cahiers de l'élève – Matériel photocopiable

<i>Rapport d'opportunité</i>	<p>L'enseignement des mathématiques à l'école primaire a connu une nouvelle réforme en 2016. Or, les ouvrages en possession des enseignants des filières bilingues datent de 2007. Il était indispensable de proposer une collection complète – du CP au CM 2 – constituant une progression pédagogique cohérente en accord avec les nouveaux programmes.</p> <p>Le choix s'est porté sur la collection <i>Cap Maths</i> des éditions Hatier, après consultation d'enseignants, de conseillers pédagogiques et d'inspecteurs (I.E.N., I.A-I.P.R.).</p>
<i>Public</i>	Enseignants et élèves des classes bilingues du CP au CM 2.
<i>Descriptif du projet</i>	<p>Le Canopé de Corse réalise une traduction complète des divers documents de la collection <i>Cap Maths</i> : fichiers, manuels de l'élève, dictionnaires de mathématiques et matériel photocopiable pour la classe.</p> <p>Pour les cinq niveaux, ce sont 14 documents imprimés et 5 documents exclusivement en ligne qui seront proposés et fournis à chaque élève et enseignant des sites bilingues. Les documents imprimés seront également numérisés sur les sites de Réseau Canopé.</p>
<i>Diffusion</i>	En dotation gratuite dans toutes les écoles bilingues ; en libre accès et téléchargement pour une utilisation non commerciale sur les sites de Réseau Canopé.
<i>Devis estimatif</i>	Le coût de l'opération est estimé à <b>219 700 €</b> .
<i>Plan de financement</i>	Collectivité de Corse ..... : 175 760 € Réseau Canopé académie de Corse : 43 940 €

## Projet n° 3

### Rédition

*Rapport d'opportunité* Dans le cadre des conventions successives d'objectifs et de moyens entre la Collectivité de Corse et le Réseau Canopé de Corse, le soutien à l'édition pédagogique est l'un des axes forts de la politique mise en œuvre par la Collectivité de Corse en faveur de la langue corse. En effet, le manuel de cours, le roman jeunesse, le conte, le film, le jeu sont autant de supports qui permettent à l'élève d'apprendre selon des méthodes d'approche variées et à l'enseignant de disposer de l'aide didactique nécessaire.

En raison d'une forte demande de la méthode d'apprentissage « Lavinia è Andria – Nebbiu è Rustinu », aujourd'hui épuisée, il convient urgemment de procéder à sa réédition afin de répondre, pour la rentrée scolaire 2018, aux besoins exprimés par les enseignants de notre académie.

*Lavinia è Andria* est une méthode d'apprentissage niveau A1 du Cadre européen commun de référence pour les langues à destination de la petite enfance et se présente sous la forme d'un livre de l'élève comportant étiquettes autocollantes et dessins à utiliser (soit un livre par élève et par année qu'il convient de réapprovisionner à chaque rentrée) et complétée d'un CD audio. Elle sera réimprimée à 3 000 exemplaires. Le coût financier de la réédition tient compte de l'impression de l'ouvrage et du CD-compagnon ainsi que des frais annexes dont le stockage et la diffusion.

*Devis estimatif* Le coût total de l'opération est évalué à **12 400 €**.

*Plan de financement*

Collectivité de Corse .....	:	9 920 €
Réseau Canopé académie de Corse :		2 480 €

## Annexe financière

### Tableau récapitulatif des financements demandés

Projet	Titre	Coût total du projet	Subvention Collectivité de Corse	Participation Réseau Canopé Académie de Corse
Projet n° 1	<i>Arnesi da amparà à leghje è à scrive in duie lingue</i>	80 400 €	64 320 €	16 080 €
Projet n° 2	<i>Cap Maths</i> du CP au CM2	219 700 €	175 760 €	43 940 €
Projet n° 3	Réédition <i>Lavinia è Andria</i>	12 400 €	9 920 €	2 480 €
<b>TOTAL GENERAL</b>		<b>312 500 €</b>	<b>250 000 €</b>	<b>62 500 €</b>

